

汉译世界学术名著丛书

分科本◎哲学

纪念版

# 过程与实在

〔英〕怀特海 著



SINCE 1897

商務印書館  
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

# 过程与实在

——宇宙论研究

〔英〕怀特海 著

李步楼 译



商务印书馆

2017年·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

过程与实在:宇宙论研究/(英)怀特海著;李步楼译. —北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书;120周年纪念版,分科本,哲学)

ISBN 978-7-100-13669-3

I. ①过… II. ①怀… ②李… III. ①过程哲学—研究 IV. ①B089

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 089083 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书  
(120周年纪念版·分科本)

过程与实在

——宇宙论研究

〔英〕怀特海 著

李步楼 译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13669-3

---

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月北京第1次印刷

印张 17 1/4

定价:68.00 元

Alfred North Whitehead  
**PROCESS AND REALITY**

**An Essay in Cosmology**

The Free Press, 1978

根据自由出版社 1978 年版译出

# 汉译世界学术名著丛书

## (120 周年纪念版·分科本)

### 出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国志,不改初心。

迻译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



# 目 录

|         |   |
|---------|---|
| 前言..... | 1 |
|---------|---|

## 第一部分 思辨体系

|                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 第一章 思辨哲学.....                                                                                        | 9  |
| 第一节 思辨哲学;融贯的、合乎逻辑的、必然的观念体系;<br>对经验的说明.....                                                           | 9  |
| 第二节 领悟和语言的缺陷;观察条件;严格的经验主义;<br>想象,概括;融贯和非融贯;创造性,终极性 .....                                             | 11 |
| 第三节 理性主义和独断主义;作为基式的体系架构,错<br>误命题和真命题,基式的使用;试验性探险 .....                                               | 16 |
| 第四节 哲学和科学,普遍性层次;数学的独断论的影响;<br>哲学的进步 .....                                                            | 19 |
| 第五节 语言的缺陷;命题及其背景;形而上学的预设前<br>提;对语言的过度信任;形而上学与实践;形而上<br>学和语言表达 .....                                  | 21 |
| 第六节 思辨哲学和过高的期望;过高期望,独断论和进步;<br>说明和形而上学;更高级的经验要素,主体性和形<br>而上学的修正;与哲学相联系的道德、宗教、科学;<br>宗教与科学的对比;结论..... | 25 |



|     |                                                                                                                 |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 第二章 | 范畴体系 .....                                                                                                      | 31 |
| 第一节 | 四种观念,即现实实有,包容,结合体,本体论原则;笛卡尔和洛克;哲学解释抽象而不是解释具体 .....                                                              | 31 |
| 第二节 | 四组范畴;终极性范畴;合与分;创造性,新颖性原则,创造性进展;共在,合生;八种存在范畴;二十七种说明性范畴 .....                                                     | 35 |
| 第三节 | 九种范畴性要求 .....                                                                                                   | 43 |
| 第四节 | 初步说明;自相矛盾的完全抽象;不息原则和相对性原则;现实实有永远不变;机缘的消逝及其客体的不朽性;终极因和动力因;多样性;实体.....                                            | 46 |
| 第三章 | 一些派生的概念 .....                                                                                                   | 50 |
| 第一节 | 上帝的原初本性;关联,神道;上帝的后继本性;创造性及其获得属性;造物,客体的不朽性,欲望,新颖性,关联,欲望和精神,概念性包容,纯粹包容和混合包容;同义词和类比,即概念性包容,欲望,直觉,物理性目的,洞察,想象 ..... | 50 |
| 第二节 | 社群秩序,确定的特征,实体形式;个体秩序,连续承传,持续客体;粒子性社群 .....                                                                      | 54 |
| 第三节 | 古典的时间概念,单一的连续性;生成的连续性,连续性的生成,芝诺;原子论和连续性;光的微粒说和波动说 .....                                                         | 56 |
| 第四节 | 意识,思想,感官—知觉是经验事例中非本质因素 .....                                                                                    | 58 |



## 第二部分 讨论和运用

|                                                                                                         |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 第一章 事实与形式 .....                                                                                         | 63 |
| 第一节 诉诸事实,欧洲的传统;柏拉图,亚里士多德,笛卡尔,洛克,休谟,康德;内在的合理性;对柏拉图脚注;这种柏拉图式的宇宙论;分有形式;神道;本体论原则;事实乃唯一的理由;事实是过程;包容,满足 ..... | 63 |
| 第二节 理性主义是一种信仰,希望的历险;理论的局限,既定性,A. E. 泰勒教授论柏拉图;决断,本体论原则;实有与过程,现实实有和决断;顽强的事实 .....                         | 67 |
| 第三节 柏拉图主义的形式,理念,本质,永恒客体;潜在性与既定性;既定性的独特性;主体-超体,生成与存在;合生中不确定性的消失,确定性的和唯一性的满足;合生的两极;潜在性,既定性,不可能性;持存 .....  | 70 |
| 第四节 现实机缘是内在被决定的、外在自由的;历史进程并非必然,没有圆满;动力因和终极的反作用;上帝的原初自由;确定的自由起始和确定的自由终结之间的每一种合生,前者是宏观世界的,后者是微观世界的 .....  | 75 |
| 第五节 共相与殊相,有错误内涵的不合适的词语;来自笛卡尔的也来自休谟的解释;笛卡尔的另一种                                                           |    |



|     |                                                                                                            |     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
|     | 理论,客观实在性、内省、直观、判断;世界不可能通过主词和谓词、实体和性质、殊相和共相来描述;普遍的相对性.....                                                  | 77  |
| 第六节 | 洛克的《人类理智论》,有机哲学与它一致之处;“经验”代替“理解”;观念和包容;洛克的两种观念学说,特殊事物的观念;知觉的表象理论;逻辑的简单性和发生的先在性不能等同;实体、外在事物,社群;宇宙的协同性 ..... | 82  |
| 第七节 | 洛克的能力学说,能力和实体;因果的客体化和表象的客体化;变化意味着永恒客体的历险;实在本质,抽象本质;有机论和现实实有的生成理论 .....                                     | 91  |
| 第二章 | 广延连续体 .....                                                                                                | 97  |
| 第一节 | 由现实机缘粒子化的连续体和实在的潜在性;连续体如何被经验到,表象的直接性,感觉质;实在的椅子和椅子意象;感觉质的复合进入.....                                          | 97  |
| 第二节 | 一般潜能和实在潜能;现实机缘的观察点,由起始阶段的主体性目的所决定;广延性关系;时间的时期理论,芝诺,威廉·詹姆士.....                                             | 103 |
| 第三节 | 牛顿的《批注》.....                                                                                               | 110 |
| 第四节 | 牛顿的《批注》,与有机哲学相比较以及与笛卡尔相比较;“身体的使用”,身体在现实世界中的地位;对牛顿、笛卡尔和有机哲学来说,空间的本体论地位.....                                 | 115 |



|      |                                                                                                                |     |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第五节  | 实体的无差别的持续性和被动性,错误的根源 ...                                                                                       | 123 |
| 第六节  | 总结.....                                                                                                        | 126 |
| 第三章  | 自然的秩序.....                                                                                                     | 131 |
| 第一节  | 秩序与既定性的对比;秩序的四个特征;目的的达成,对感觉的诱导;自因.....                                                                         | 131 |
| 第二节  | 对“社群”的界定,确定的特征和发生学的承传;环境,社群的和自由的;宇宙时期,社群的等级 ...                                                                | 140 |
| 第三节  | 社群的进化,衰变,混沌,《蒂迈欧篇》,《批注》,密尔顿 .....                                                                              | 145 |
| 第四节  | 这一宇宙时期的社群;广延性社群,几何社群,电磁社群;波,电子,质子 .....                                                                        | 151 |
| 第五节  | 持续客体,粒子性社群,结构性社群.....                                                                                          | 155 |
| 第六节  | 稳定性、专门化 .....                                                                                                  | 157 |
| 第七节  | 稳定性问题,细节的排除,概念的能动性,生命 ...                                                                                      | 158 |
| 第八节  | 生命的无机的器官.....                                                                                                  | 161 |
| 第九节  | 生命对社群的反作用,原创性 .....                                                                                            | 162 |
| 第十节  | 生命与食物,虚空空间中的生命、催化剂.....                                                                                        | 165 |
| 第十一节 | 有生命的个体,生命的流向,只是局部的,支配性的人格.....                                                                                 | 167 |
| 第四章  | 有机体与环境.....                                                                                                    | 173 |
| 第一节  | 环境对现实机缘的反作用;宽度与窄度,依赖于社群,有序的因素;混沌,琐碎、秩序,深度;模糊性、宽与窄;不相容性,对立;过度的分化;模糊性,过度同化;结合为一;模糊性、狭窄性、深度;混沌,模糊性、狭窄性、宽度的协调..... | 173 |



|     |                                                                           |     |
|-----|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第二节 | 强度,狭窄性;有机哲学,康德,洛克·····                                                    | 177 |
| 第三节 | 感觉质,永恒客体的最低范畴,定义;感觉质,与强度对比;高低范畴,模型的对比;永恒客体,简单性、复杂性;情绪上体验到的感觉质·····        | 179 |
| 第四节 | 传递,多种多样的途径,抑制,强化;向量性质,能量形式;物理科学·····                                      | 181 |
| 第五节 | 知觉中的环境材料;视觉知觉,最复杂的形式;由动物身体的先在状态产生的,休谟;动物身体与外部环境,放大器·····                  | 184 |
| 第六节 | 知觉与动物身体,因果效验·····                                                         | 188 |
| 第七节 | 因果效验,内在感觉;表象的直接性,虚妄的知觉,第二性的质,广延;身体的使用;休谟,康德·····                          | 189 |
| 第八节 | 知觉揭示的位域;同时性区域,因果性过去,因果性的未来;直接的现在,生成的一致,合生的一致,绵延;直接的现在和呈现的绵延的区分;呈现的位域····· | 193 |
| 第九节 | 呈现的位域和生成的一致;呈现的位域,对动物身体的系统关系,张力,外在同时性事件的独立性,直线,测度;生成的和谐,绵延·····           | 198 |
| 第十节 | 总结·····                                                                   | 201 |
| 第五章 | 洛克和休谟·····                                                                | 203 |
| 第一节 | 休谟,知觉,实体,结合原则;观念,印象的摹本,想象的自由·····                                         | 203 |
| 第二节 | 休谟与“重复”,原因与结果;记忆,能力与生动性···                                                | 208 |



|     |                                                                                                                                            |     |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第三节 | 时间,休谟,笛卡尔,连续机缘的独立性;客体的不朽性 .....                                                                                                            | 212 |
| 第四节 | 主—谓观念的影响;休谟,笛卡尔,洛克,特殊的存在 .....                                                                                                             | 216 |
| 第五节 | 休谟与洛克,过程与形态学;情绪性感觉的错觉由来;感觉主义学说;桑塔亚那 .....                                                                                                  | 220 |
| 第六章 | 从笛卡尔到康德 .....                                                                                                                              | 226 |
| 第一节 | 笛卡尔,三种实体:广延的,精神的,上帝的。三种变化:偶然的变化,创生性变化,终极性变化。偶然性关系,表象观念;外部世界的非本质性的经验 .....                                                                  | 226 |
| 第二节 | 洛克,经验主义,合适性,不一致性;特殊的存在物,实体,能力;相对性,永久的消逝 .....                                                                                              | 228 |
| 第三节 | 与有机哲学的相同与不同 .....                                                                                                                          | 231 |
| 第四节 | 休谟与过程,康德、桑塔亚那 .....                                                                                                                        | 237 |
| 第五节 | 有机哲学与康德不同的方法 .....                                                                                                                         | 240 |
| 第七章 | 主体性原则 .....                                                                                                                                | 246 |
| 第一节 | 主体性原则与感觉主义原则;感觉主义理论把二者联系起来;洛克、休谟和康德,对这两种原则的陈述;主体性原则的三个前提;有机哲学否定这两个原则和三个前提;笛卡尔;“石头为灰色的”,实体与性质,感觉器官;笛卡尔的主体性的修改;感知“石头为灰色的”;不能提供修正的范畴;休谟 ..... | 246 |



|     |                                                                                                                    |     |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第二节 | 知识,和它的不同的样式,模糊性;否定性知觉,一般情形,意识是对否定的感觉,新颖性;意识是一种主体形式,仅仅存在于复杂性整合的后期派生阶段;意识只是说明各种派生类型的客体性材料,被清楚、明白所误导的哲学 .....         | 251 |
| 第三节 | 初级类型的物理性经验是情绪性的;感觉的向量传递,情绪的脉动,波长;人类的情感是经过解释了的情感,不是纯粹的情感 .....                                                      | 254 |
| 第四节 | 决断控制永恒客体的进入,旧的遇到新的;感觉的三个阶段:适应性阶段、概念性阶段、比较性阶段;永恒客体与主体形式;诸阶段的连续性;客体的统一性范畴 .....                                      | 256 |
| 第五节 | 修改了的主体性原则是对相对性原则的另一种陈述;过程是经验的生成;接受了休谟原则,这种方法只是在细节上有错误;“规律”无助于“因果性”;现代哲学使用了错误的范畴,两种误见:<br>(1)空虚的现实性,(2)实体固有性质 ..... | 260 |
| 第八章 | 符号性指涉 .....                                                                                                        | 263 |
| 第一节 | 两种纯粹知觉方式,符号性指涉;共同基础,整合,原初的自由,错误;共同基础,呈现位域,因果效验知觉方式的几何的不确定性;动物身体,身体的使用 .....                                        | 263 |
| 第二节 | 共同基础,共同的感觉质;现代经验论,假装,休谟;从身体效验产生的感觉质;投射 .....                                                                       | 267 |



|     |                                                                                                                                                                  |     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第三节 | 错误地把表象直接性当成首要的,讨论,因果效<br>验是基本的.....                                                                                                                              | 271 |
| 第四节 | 进一步讨论;因果性与感官知觉 .....                                                                                                                                             | 274 |
| 第五节 | 两种知觉方式的比较;符号性指涉中的整合 .....                                                                                                                                        | 278 |
| 第六节 | 符号论原则。语言.....                                                                                                                                                    | 282 |
| 第九章 | 命题.....                                                                                                                                                          | 287 |
| 第一节 | 通过整合纯粹概念性包容和纯粹物理性包容产<br>生的混合性包容;物理性目的和命题的区分;理<br>论,对判断并非首要的,对感觉的诱导;客体性诱<br>导;终极原因;一般命题和单称命题;逻辑主体,<br>复合谓词;命题的真假;新颖性的诱导;感到“对<br>立”就是萌芽中的意识;判断与接纳;不同层次的<br>设想..... | 287 |
| 第二节 | 真与假,命题与事实在经验上的共在性;符合论<br>与融贯论;命题的真假,判断,正确的、不正确的<br>或悬置的判断;直觉的判断或推导性的判断;逻<br>辑涉及推导性判断;错误 .....                                                                    | 295 |
| 第三节 | 每一命题预设的系统背景;关系,指示性关系系<br>统;命题与指示性系统;说明,词语的不足 .....                                                                                                               | 301 |
| 第四节 | 形而上学命题;一加一等于二 .....                                                                                                                                              | 307 |
| 第五节 | 归纳,或然性,统计理论,根据,取样,有限数 .....                                                                                                                                      | 310 |
| 第六节 | 归纳中隐含的前提,一定类型的现实要求一定<br>类型的环境的预设;广义归纳的无效;相关环境<br>中的统计性概率.....                                                                                                    | 316 |



|     |                                                                             |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第七节 | 客体化从环境中取样.....                                                              | 319 |
| 第八节 | 另一种非统计性根据;逐级发展的欲望,上帝的<br>原初本性;非宗教的上帝功能概念 .....                              | 321 |
| 第十章 | 过程.....                                                                     | 323 |
| 第一节 | 流变性与永恒性;生成与实体;空间化;两种流变:<br>宏观的和微观的,从一个机缘到另一机缘的流变<br>和在每一机缘内的流变 .....        | 323 |
| 第二节 | 合生,新颖性,现实性;微观合生 .....                                                       | 327 |
| 第三节 | 微观合生的三个阶段;向量性质表示宏观的转变;<br>情绪以及一般的主体形式,在微观起源中一般说<br>来是非向量的,是为宏观转变提供的材料 ..... | 329 |
| 第四节 | 微观合生的更高阶段.....                                                              | 331 |
| 第五节 | 总结.....                                                                     | 333 |

### 第三部分 包容理论

|     |                                                                                     |     |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第一章 | 感觉理论.....                                                                           | 337 |
| 第一节 | 发生学分析和形态学分析;发生学研究是对合<br>生的分析,现实实有的形成;形态学分析是对现<br>实实有具体的、空间化的、客体性的分析.....            | 337 |
| 第二节 | 有限真理,分成种种包容;连续相继的不同阶<br>段,形成中的整合性包容;五种因素:主体,初<br>始材料,消除、客体性材料,主体形式;感觉是<br>确定的 ..... | 339 |
| 第三节 | 感觉不能脱离它的主体;旨在成为感受者的主体,                                                              |     |



|      |                                                                                                                                                       |     |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
|      | 终极原因,自因 .....                                                                                                                                         | 341 |
| 第四节  | 主体的统一性范畴,客体的同一性范畴,客体的<br>差异性范畴.....                                                                                                                   | 342 |
| 第五节  | 主体的统一性范畴;同一个主体是决定每种感<br>觉自我形成中每一事件的最终目标;前定和谐,<br>命题的自洽性,主体性目的;客体的同一性范畴,<br>一事物只有一种角色,没有两重角色,不相容性<br>的一种根据;客体的差异性范畴,没有具有同一<br>功能的不同要素,不相容性的另一种根据 ..... | 344 |
| 第六节  | 世界作为传递媒介;解释;具有主体形式的否定<br>性包容.....                                                                                                                     | 347 |
| 第七节  | 范畴的运用 .....                                                                                                                                           | 349 |
| 第八节  | 范畴的运用(续).....                                                                                                                                         | 351 |
| 第九节  | 结合体.....                                                                                                                                              | 353 |
| 第十节  | 主体形式;按照材料对感觉的分类;简单物理性<br>感觉,概念性感觉,转变的感觉;不是由材料决<br>定主体形式,而是材料受主体形式的制约 .....                                                                            | 356 |
| 第十一节 | 主体形式,质的模式,量的模式;强度,对声音<br>的听觉.....                                                                                                                     | 359 |
| 第十二节 | 包容不是原子性的,包容的相互感应性;无数<br>的包容;包容作为满足中的成分以及包容的<br>发生学的生长;对满足分析的合理性,第八和<br>第九个解释性范畴.....                                                                  | 362 |
| 第二章  | 原初感觉.....                                                                                                                                             | 364 |

